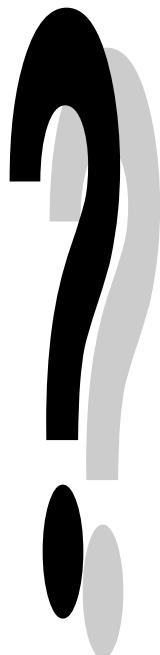


VIỆC TRÌNH BÁO
VỀ SỰ HÀNH HẠ
NGƯỢC ĐÃI TRẺ
... VÀ QUÝ VIỆT

NHỮNG GÌ
SẼ XẢY RA
KHI CÓ MỘT
VỤ ĐƯỢC
TRÌNH BÁO





Tập sách này được soạn thảo dành cho những ai ở California, là người quan tâm đến trẻ em và cần biết dữ kiện về việc phải làm gì khi họ nhận thấy có sự hành hạ ngược dãi và bỏ bê con em.

Hầu hết những ai là người thường xuyên phải tiếp xúc với trẻ em qua việc làm của họ, thí dụ như các thầy/cô giáo, các bác sĩ, đều bị quy định bởi luật là phải trình báo về tất cả những trường hợp biết được hoặc nghi ngờ là có sự hành hạ ngược dãi trẻ. Luật pháp quy định rõ các điều luật áp dụng cho “những người có phận sự trình báo” về cách trình báo sự hành hạ ngược dãi trẻ. Tuy nhiên, hầu hết mọi người là những người không có phận sự phải trình báo và không nắm vững là phải hành động ra sao khi họ nhận thấy có sự hành hạ ngược dãi trẻ. Tập sách này là tài liệu hướng dẫn tóm lược về việc trình báo sự hành hạ ngược dãi trẻ ở California. Tập sách được soạn thảo để giải đáp một số những thắc mắc thường hay được nêu ra.

HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ LÀ GÌ?

Theo luật của California, hành hạ ngược dãi trẻ là một tội phạm.

Trẻ em cần được bảo vệ bởi vì chúng dễ bị làm hại và thường không thể tự nói lên ý nghĩ của chúng. Luật lệ của California về việc trình báo sự hành hạ ngược dãi trẻ cùng với những luật lệ khác của tiểu bang, cung ứng nền tảng pháp lý cho biện pháp bảo vệ trẻ em và cho phép các cơ quan công quyền can thiệp khi có một trẻ em bị ngược dãi. Luật pháp của California định nghĩa sự hành hạ ngược dãi trẻ là bất kỳ sự kiện nào trong những sự kiện sau đây:

- Một đứa trẻ bị tổn thương về thể chất bởi nguyên nhân khác ngoài nguyên nhân tai nạn
- Một đứa trẻ phải gánh chịu sự cố ý trừng phạt tàn bạo hoặc vô lý
- Một đứa trẻ bị lợi dụng hay bị khai thác về tính dục
- Một đứa trẻ bị cha/mẹ hoặc người giám hộ bỏ bê không cung cấp thực phẩm, quần áo, chỗ ở, sự săn sóc y khoa hay sự chăm sóc đầy đủ.



Bất kỳ đứa trẻ nào cũng có thể bị làm hại hay bị rùng phạt một cách bất công. Sự hành hạ ngược dãi trẻ xảy ra với mọi tầng lớp kinh tế xã hội, chủng tộc, văn hoá, nghề nghiệp, tôn giáo và tuổi tác. Nó có thể xảy ra tại nhà của đứa trẻ hay ở bất kỳ nơi nào khác. Thảm thương thay, nó thường hay xảy ra nhiều nhất là tại nhà, và thường thường đứa trẻ bị hành hạ biết rõ người hành hạ ngược dãi nó là ai. Nói chung, người hành hạ ngược dãi trẻ là người trông nom săn sóc đứa trẻ. Người trông nom săn sóc trẻ có thể là một người cha/mẹ, cha/mẹ kế (ghé), thân nhân hoặc người nhận trông giữ trẻ.



TAI SAO TÔI PHẢI TRÌNH BÁO SỰ HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ?

Một đôi khi người ta e ngại phải dính líu vào một vụ hành hạ ngược đãi trẻ. Việc làm ngơ đối với bất kỳ một vấn đề nào cũng sẽ không làm cho vấn đề đó biến mất đi hay trở thành tốt đẹp hơn. Việc làm ngơ đối với sự hành hạ ngược đãi một đứa trẻ có thể dẫn tới sự kiện đứa trẻ đó bị tổn thương trầm trọng hay tử vong.

Tất cả trẻ em đều có quyền sinh ra và lớn lên trong một môi trường an toàn. Sự hành hạ ngược đãi trẻ dưới mọi hình thức đều sẽ có ảnh hưởng tiêu cực và lâu dài đối với trẻ em, gia đình và toàn bộ cộng đồng cao hơn nhiều so với nhận thức của hầu hết mọi người. Ở vào mức độ tệ hại nhất, ảnh hưởng tàn phá của sự hành hạ ngược đãi trẻ đeo đẳng nạn nhân của nó suốt cuộc đời và có thể cản ngăn đứa trẻ sau này trở thành một người hữu dụng. Những người cha mẹ đã từng bị ngược đãi khi họ còn là trẻ em thì thường sẽ hay ngược đãi con em của họ. Trung tâm "National Center on Child Abuse and Neglect" (trung tâm quốc gia về vấn đề hành hạ ngược đãi và bạo bê trẻ) phúc trình là mỗi năm có trên 2000 trẻ em chết vì bị hành hạ ngược đãi hoặc bị bỏ bê. Việc trình báo về sự hành hạ ngược đãi trẻ là bước đầu tiên trong việc chặn đứng cái xu hướng tiếp nối khốc hại này lại.

Những người gây thương tổn cho trẻ em thường cần sự giúp đỡ để thay đổi cách cư xử của họ. Nhiều người chỉ nhận được sự giúp đỡ sau khi có một người nào đó thấy là cần phải giúp đỡ cho họ bằng cách trình báo sự hành hạ ngược đãi con em của họ.

ĐIỀU GÌ SẼ XÂY ĐẾN VỚI TÔI KHI TÔI ĐƯA RA SỰ TRÌNH BÁO?

Bất kỳ người nào trình báo việc họ biết hoặc nghi ngờ có sự hành hạ ngược đãi trẻ đều sẽ được luật pháp bảo vệ khỏi trách nhiệm pháp lý về hình và hộ sự, trừ khi có thể chứng minh được sự trình báo đó là dối trá **và** người thực hiện việc trình báo đã biết đó là sự dối trá. Ngoại trừ người được quy định phải báo cáo, bất kỳ người nào khi trình báo về sự hành hạ ngược đãi trẻ đều có thể giấu tên. (*Một số nhóm người luật pháp định rõ là những người có trách nhiệm phải trình báo và được quy định phải kê khai danh tính. Theo quy định, họ cũng không được miễn khỏi trách nhiệm pháp lý về hộ sự.*) Tuy nhiên việc khai báo tên họ và số điện thoại của quý vị cho người cán sự xã hội hoặc viên chức thừa hành pháp luật tiếp nhận sự trình báo thì rất hữu ích trong trường hợp sau này cần tìm biết thêm các dữ kiện.



TRÌNH BÁO SỰ HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ BẰNG CÁCH NÀO?

Việc trình báo được thực hiện bằng cách gọi điện thoại cho một trong số những cơ quan bảo vệ trẻ em và nói chuyện với họ về tình trạng của đứa trẻ. Một cơ quan bảo vệ trẻ em có thể là Ty Xã Hội Hạt sở tại (*tại một vài Hạt là cơ quan phụ trách việc quản chế*) hoặc là cơ quan thừa hành pháp luật địa phương (*cảnh sát thành phố hay Hạt*). Các Ty Xã hội Hạt cung cấp dịch vụ an sinh xã hội cho trẻ em ở California. Trừ các trường hợp liên quan đến những vụ việc được xem như bô bê con em chung chung, các cơ quan bảo vệ trẻ em được quy định phải thông báo chéo cho nhau về các sự trình báo. "Thông báo chéo" có nghĩa là những cơ quan khác nhau thông báo cho nhau biết về các sự trình báo để từ đó mỗi cơ quan có thể đưa ra những biện pháp đáp ứng thích hợp. "Sự bô bê con em chung chung" có nghĩa là sự xao lãng không chu cấp đầy đủ thực phẩm, quần áo, nơi trú ngụ, sự săn sóc về y tế hoặc sự giám thị của một người đối với một đứa trẻ mà người đó có trách nhiệm chăm sóc hay giám hộ. Sự bô bê con em chung chung sẽ do Ty Xã Hội Hạt xử lý.



LÀM SAO TÔI BIẾT ĐƯỢC KHI NÀO TÔI PHẢI TRÌNH BÁO SỰ HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ?

Việc trình báo cần phải được tiến hành khi một người hoặc biết được hoặc nghi ngờ việc một đứa trẻ đã hay đang ở trong tình trạng nguy hiểm vì sự hành hạ ngược đãi hay bô bê trẻ. Tuy nhiên, các sự trình báo phải được tiến hành với một ý định trung thực, có thiện ý. Hãy theo lẽ phái thông thường. Việc trình báo sự hành hạ ngược đãi trẻ là một sự việc quan trọng/nghiêm túc và có thể có ảnh hưởng đến suốt cuộc đời của đứa trẻ và gia đình của đứa trẻ đó. Tuyệt đối không bao giờ đưa ra một sự trình báo sai/dối trá hoặc có ác tâm. Nếu quý vị cảm thấy không chắc chắn về việc có cần phải trình báo hay không đối với một tình trạng cá biệt nào đó, hãy gọi điện thoại cho nhân viên phụ trách việc ứng phó với tình trạng khẩn cấp tại cơ quan bảo vệ trẻ em thuộc Ty Xã Hội Hạt, hoặc gọi cho cơ quan phụ trách việc quản chế ở địa phương của quý vị và thảo luận với họ về tình trạng đó.



ĐIỀU GÌ SẼ XÂY RA SAU KHI MỘT SỰ TRÌNH BÁO ĐƯỢC ĐỨA RA?

Khi nhận được một sự trình báo nghi ngờ là có sự hành hạ ngược đãi hay bạo bê trẻ, người cán sự xã hội hoặc viên chức thừa hành pháp luật trực phiến sẽ nói chuyện với người đưa ra sự trình báo để thu nhận dữ kiện về đứa trẻ. Hình thức dữ kiện cần có bao gồm những câu trả lời cho các câu hỏi chẳng hạn như: Sự hành hạ ngược đãi đã xảy ra dưới hình thức nào? Ai hay là sự việc gì đã gây ra sự hành hạ ngược đãi? Điều quan trọng nhất là người tiếp nhận điện thoại sẽ phải hỏi người gọi trình báo câu hỏi: "Hiện đứa trẻ có đang ở trong tình trạng nguy hiểm hay hiện có cần sự săn sóc về y khoa không?"

Mỗi vụ trình báo được xử lý mỗi khác, hai vụ trình báo không nhất thiết phải xử lý theo cùng một đường lối. Các quyết định bởi những người có liên quan được căn cứ vào tình trạng của từng đứa trẻ. Ngay cả những sự trình báo liên quan tới hai đứa trẻ trong cùng một gia đình có thể sẽ được xử lý khác nhau; cơ quan tiếp nhận sự trình báo dựa vào các dữ kiện có được, sẽ ấn định biện pháp cần tiến hành. Biện pháp nào sẽ được tiến hành và tiến hành mau lẹ ra sao sẽ tuỳ thuộc vào tính cách nghiêm trọng của các sự kiện được trình báo và tình trạng đứa trẻ đang phải đương đầu. Nếu thấy đứa trẻ dường như đang bị nguy hại, sự ứng phó sẽ là ngay tức thời. Nếu như thấy sự rủi ro nguy hại ít có cơ xảy ra cho đứa trẻ, thời gian có thể là từ ba tới mười ngày trước khi một biện pháp ứng phó được đưa ra. Không phải là tất cả các vụ trình báo đều đủ nghiêm trọng đến mức đòi hỏi cần phải có sự tiếp tay của cơ quan thừa hành pháp luật. Trong những trường hợp này, có thể gia đình liên hệ chỉ nhận được sự tiếp xúc của Ty Xã Hội sở tại mà thôi. Hình thức đáp ứng bằng việc cử một nhân viên đến tận nhà có thể sẽ không được đưa ra nếu Ty Xã Hội Hạt, căn cứ vào một sự thẩm định, quyết định rằng hình thức đó là không thích ứng.

Các cuộc thẩm tra của cơ quan phụ trách dịch vụ an sinh xã hội cho trẻ em và cơ quan thừa hành pháp luật được tiến hành một cách riêng rẽ. Sự quan tâm của cơ quan phụ trách dịch vụ an sinh xã hội cho trẻ em chủ yếu là nhằm vào phúc lợi của đứa trẻ và gia đình. Các nỗ lực của cơ quan thừa hành pháp luật là thu thập bằng chứng để quyết định xem có phải là đã có một sự vi phạm pháp luật (phạm tội) không, và người nào đã phạm tội.

NHIỆM VỤ CỦA NGƯỜI CÁN SỰ XÃ HỘI LÀ NHỮNG GÌ?

Người cán sự xã hội phỏng vấn đứa trẻ và gia đình để thẩm định tình trạng. Trách nhiệm chính yếu của người cán sự xã hội là việc bảo vệ đứa trẻ.

Thường thường, phụ huynh hay những người khác đối xử tồi tệ với trẻ em là những người bị tác động bởi những sự khó khăn trở ngại đang xảy đến với họ. Phụ huynh xúc phạm con em thường là những người rất cô đơn và có ít bạn bè. Rất nhiều người trong số các phụ huynh này báo cáo rằng chính họ đã bị cha/mẹ họ đối xử tồi tệ và họ đã trải qua một thời thơ ấu khốn khổ không vui. Những phụ huynh này nếu không được giúp đỡ họ có thể không chịu đựng nổi sự căng thẳng bình thường của công việc nuôi dạy con em. Bởi vì khi còn nhỏ, họ đã không được hưởng một đời sống an toàn, bảo đảm, họ có thể không hiểu cách ứng xử của một đứa trẻ được dưỡng dục trong một môi trường "bình thường". Sự kiện này dẫn đến hậu quả là họ có thể có những sự mong đợi không thực tế về thái độ cư xử của con em của họ.

Trách nhiệm của người cán sự xã hội là cung cấp các dịch vụ để giúp giảm bớt đi những vấn đề liên quan đến gia đình và đứa trẻ. Các dịch vụ này có thể gồm có những việc chẳng hạn như sự cố vấn/hướng dẫn, sự giới thiệu đến các nhóm tự cứu hoặc sự giúp đỡ trong việc tiếp nhận sự săn sóc về y khoa, nơi trú ngụ khẩn cấp, phương tiện di chuyển đi lại hay người tạm thời đến phục vụ săn sóc tại nhà. Các hoạt động của người cán sự xã hội được hoạch định nhằm để bảo vệ trẻ em và giúp cho các gia đình gắn bó với nhau mỗi khi có thể làm được.

NHIỆM VỤ CỦA VIÊN CHỨC THỪA HÀNH PHÁP LUẬT LÀ NHỮNG GÌ?

Viên chức thừa hành pháp luật cũng có một phận sự chính yếu là bảo vệ đứa trẻ. Viên chức này sẽ phỏng vấn người cha/mẹ và đứa trẻ và thu thập dữ kiện căn cứ vào các cuộc phỏng vấn, các bằng chứng cụ thể và dữ kiện từ những nguồn khác chẳng hạn như các hồ sơ y khoa, hồ sơ trường học. Thường thường trong một vụ hành hạ ngược đãi trẻ, người cha/mẹ hoặc người trông nom chăm sóc trẻ không bị bắt giữ hoặc bị buộc tội. Bởi vì mục đích của sự can thiệp này là để bảo vệ đứa trẻ tránh không còn bị đối xử tệ hại nữa và để giúp cho (các) người cha mẹ thay đổi cung cách cư xử của họ. Tuy nhiên, có những trường hợp (các) người cha mẹ hay (những) người trông nom săn sóc trẻ bị bắt giữ và nội vụ được cơ quan thừa hành pháp luật chuyển qua biện lý cuộc để truy tố về hình sự nếu sự hành hạ ngược đãi trẻ và những sự phạm tội là nghiêm trọng.

SỰ TRÌNH BÁO CÓ ĐẦU ĐẾN VIỆC TÁCH MANG ĐÚA TRẺ RA KHỎI GIA ĐÌNH KHÔNG?

Hầu hết những sự trình báo về việc hành hạ ngược đãi trẻ không đưa đến việc tách mang đứa trẻ ra khỏi gia đình của chúng. Mục đích đầu tiên là để giúp đứa trẻ ở lại một cách an toàn trong nhà của đứa trẻ. Nếu điều này không thể đạt được, người canh sự xã hội phải bảo vệ sự an toàn của đứa trẻ bằng cách mang đứa trẻ đó giao cho nơi tạm nuôi con nuôi.

Cơ quan bảo vệ trẻ em cũng được phép thu xếp nơi tạm nuôi con nuôi khẩn cấp nếu việc này là một điều cần phải làm để bảo vệ cho đứa trẻ.



TRẺ EM CÓ BỊ TÁCH LY KHỎI GIA ĐÌNH VĨNH VIỄN KHÔNG?

Tiểu bang California có những luật lệ nghiêm ngặt đối với việc tách ly trẻ em khỏi gia đình của chúng. Tuy nhiên bởi vì trẻ em thì yếu đuối dễ bị làm hại nên luật pháp cũng cung cấp cho chúng sự bảo vệ đáng kể. Cảnh sát được quyền tách đặt đứa trẻ đang có cơ bị nguy hại dưới quyền bảo hộ và đặt đứa trẻ đó dưới sự săn sóc của cơ quan an sinh xã hội. Bước đầu tiên này, việc cách ly khẩn cấp không cần trát (tòa), được luật cho phép lên tới 48 giờ không tính các ngày lễ nghỉ và những ngày cuối tuần. Nếu cơ quan bảo vệ trẻ em quyết định là đứa trẻ sẽ không được an toàn trong việc trả về với gia đình, cơ quan này phải chính thức xin Tòa Án Thiếu Nhi mở một phiên thụ lý để quyết định việc tiếp tục tách ly đứa trẻ là một điều cần thiết hay không. Việc này được hoàn tất bằng cách đệ nạp một đơn chính thức xin đặt đứa trẻ dưới sự bảo hộ (của tòa án), đơn xin có nêu ra các luận cứ đã đưa đến sự quan tâm của cơ quan bảo vệ trẻ em.

NHIỆM VỤ CỦA TÒA ÁN LÀ NHỮNG GÌ?

Tại California, một sự trình báo về sự hành hạ ngược đãi hoặc bỏ bê con em có thể đưa đến nhiều hơn một hình thức khởi tố. Thí dụ:

• TÒA ÁN THIẾU NHI

Khi một người cha/mẹ hay người giám hộ hoặc một người khác ở trong nhà của đứa trẻ được xem như là người chịu trách nhiệm về việc hành hạ ngược đãi hoặc bỏ bê con em, các vấn đề có cần phải tách mang đứa trẻ đó ra khỏi nhà của nó hay không và có cần phải cung cấp các dịch vụ phục vụ cho lợi ích của đứa trẻ cùng gia đình của đứa trẻ đó hay không đều sẽ được thụ lý và xét xử tại Tòa Án Thiếu Nhi. Nội vụ sẽ được xử kín, và thông thường, có mặt trong phiên tòa chỉ có cha mẹ, các thành viên trong gia đình có liên quan đến nội vụ và những người khác mà sự hiện diện của họ do tòa án quy định. Vì chủ đích của vụ xét xử này là để bảo vệ cho đứa trẻ, các tiêu chuẩn pháp lý và luật lệ về bằng chứng sẽ khác với tiêu chuẩn và luật lệ về bằng chứng ở tòa án hình sự, nơi mà các quyền hiến định của bị cáo là điều quan trọng nhất. Tòa Án Thiếu Nhi là một bộ phận trực thuộc Tòa Án Thượng Thẩm (Superior Court).

• TÒA ÁN HÌNH SỰ

Tất cả các vụ khởi tố về hình sự đều khởi đầu từ Tòa Án cấp Thành Phố (Municipal Court). Những vụ xét xử về khinh tội sẽ được giải quyết tại tòa này, nhưng các vụ xét xử về trọng tội thường sẽ kết thúc tại Tòa Án Thượng Thẩm. Vấn đề trong một vụ khởi tố hình sự thì tùy thuộc vào việc có thể chứng minh được hay không một cách hợp lý là không còn nghi ngờ gì nữa một cá nhân nào đó đã hành hạ ngược đãi hoặc bỏ bê đứa trẻ. Cùng một vụ việc đối xử tệ hại xảy ra có thể đưa đến cả hai vụ khởi tố về quyền bảo hộ và về hình sự.

• PHIÊN THU LY HÀNH CHÁNH

Nếu một đứa trẻ bị hành hạ ngược đãi hoặc bỏ bê tại một cơ sở nhận trông giữ trẻ, hay một nơi nuôi con tạm nuôi hoặc một cơ sở cư trú định đặt khác, một vụ kiện có thể đưa đến việc thâu hồi giấy phép hành nghề (môn bài) của cơ sở, và/hoặc loại trừ kẻ phạm tội không cho vào làm tại những cơ sở thuộc ngành nghề này. Nếu nội vụ đưa ra trước một phiên thụ lý, một vị thẩm phán xét xử theo luật hành chánh sẽ chủ toa phiên thụ lý. Các tiêu chuẩn pháp lý và luật lệ về bằng chứng sẽ tương tự như một vụ xét xử về quyền bảo hộ hơn là một vụ xét xử về hình sự, vì chú trọng vào sức khoẻ, hạnh phúc và sự an toàn của trẻ em. Một vụ ngược đãi do thầy/cô giáo hoặc người hay nơi được cấp giấy phép hành nghề hay giấy chứng nhận chuyên nghiệp khác có thể đưa đến một vụ kiện tương tự. Cùng một vụ ngược đãi hậu quả có thể bị cả hai hình thức khởi tố, một vụ khởi tố về hành chánh và một vụ khởi tố về hình sự. Đôi khi, cùng một vụ ngược đãi có thể dẫn tới cả hai hình thức khởi tố, một vụ khởi tố về hành chánh và một vụ khởi tố về quyền bảo hộ. Hiếm khi cả ba hình thức khởi tố này xảy ra đối với cùng một vụ hành hạ ngược đãi trẻ.

TÒA ÁN THIẾU NHI CÓ THỂ LÀM GÌ TRONG MỘT VỤ KHỎI TỐ VỀ SỰ HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ?

Các cơ quan bảo vệ trẻ em, tư ho, có thể tách mang đứa trẻ ra khỏi nhà của chúng lên tới 48 giờ. Sau thời gian này, Tòa Án Thiếu Nhi phải can dự vào và quyết định xem có cần tiếp tục tách mang đứa trẻ ra khỏi nhà của chúng không. Trong một số trường hợp, cơ quan xã hội có thể nhận danh đứa trẻ khỏi sự tiến trình khởi tố trước tòa án mà không cần phải tách mang đứa trẻ ra khỏi nhà của chúng. Nếu Tòa Án Thiếu Nhi xác định là đứa trẻ có bị hành hạ ngược đãi, tòa án này có thể ra lệnh đặt đứa trẻ dưới thẩm quyền và dưới sự giám sát của tòa án. Khi đó, một quyết định về việc định đặt nơi sinh sống của đứa trẻ sẽ được đưa ra.

1. Tòa án có thể ra lệnh cho cơ quan chăm sóc trẻ em giám sát đứa trẻ tại nhà và ra lệnh cho cha mẹ của đứa trẻ tham dự vào các sinh hoạt cá biệt, chẳng hạn như việc tham vấn/hướng dẫn hoặc một lớp giáo dục dành cho người làm cha mẹ.
2. Tòa án có thể tách đứa trẻ ra khỏi nhà của chúng nếu tòa án thấy là:

⇒ Có sự nguy hiểm lớn lao về thể lực cho đứa trẻ hoặc đứa trẻ sẽ bị đau đớn phương hại trầm trọng về tình cảm, và không có phương cách thích hợp nào để có thể bảo vệ về thể lực hay tình cảm cho đứa trẻ mà không cần phải tách đứa trẻ ra khỏi nhà của cha mẹ hay người giám hộ của chúng.

HOẶC

⇒ Đứa trẻ biểu lộ cho thấy dấu hiệu của một sự miễn cưỡng phải trở về sống ở trong nhà, nếu đứa trẻ đó đã từng bị một người sinh sống trong nhà tấn công/sách nhiễu tình dục.

HOẶC

⇒ Đứa trẻ bị bỏ mặc không có sự chuẩn bị/dự phòng để hỗ trợ các nhu cầu của chúng.

HOẶC

⇒ Cha mẹ hoặc những người giám hộ không muốn nhận quyền trông nom đứa trẻ.

Đối với Tòa Án Thiếu Nhi, việc ra lệnh đem một đứa trẻ ra khỏi nhà của chúng là một biện pháp rất quan trọng. Trước khi Tòa Án Thiếu Nhi có thể ra lệnh đem một đứa trẻ bị hành hạ ngược đãi ra khỏi nhà của chúng, tòa phải nắm vững là cơ quan bảo vệ trẻ em đã tiến hành mọi biện pháp hợp lý để tránh việc phải đưa ra biện pháp mạnh mẽ này. Gia đình là cơ cấu cực kỳ quan trọng đối với xã hội và sự phát triển toàn diện của trẻ em. Mặc dù luật về bảo vệ trẻ em cho quyền can thiệp, nhưng mục đích của luật là nhằm giữ cho gia đình được toàn vẹn khi điều này có thể thực hiện được một cách an toàn.

VIỆC GÌ SẼ XÂY RA KHI TÒA ÁN RA LỆNH TÁCH MANG MỘT ĐỨA TRẺ RA KHỎI NHÀ CỦA CHÚNG?

Có một số phương cách có thể áp dụng khi Tòa Án Thiếu Nhi quyết định cần phải tách mang một đứa trẻ ra khỏi nhà của chúng. Đứa trẻ đó có thể được giao cho người cha/mẹ kia nếu cha mẹ của đứa trẻ hiện ly thân hay ly dị, giao cho bà con thân thuộc, hoặc giao cho một gia đình tạm nuôi con nuôi hay một cơ sở cộng đồng chăm sóc trẻ. Việc giao đứa trẻ cho nơi nào sẽ tuỳ thuộc vào các nhu cầu của đứa trẻ. Tòa sẽ ra lệnh cho cha/mẹ và cơ quan bảo vệ trẻ em phụ trách việc cung ứng các dịch vụ an sinh phải cộng tác với nhau trong việc giúp cho gia đình đó đoàn tụ càng sớm càng tốt. Nếu đứa trẻ bị tách ly ra khỏi nhà của chúng, các phiên thụ lý phải được tòa tiến hành tối thiểu mỗi sáu tháng một lần để đoán chắc là tất cả nỗ lực nhằm đứa trẻ trở về đoàn tụ với gia đình một cách an toàn đang được thực hiện. Các phiên thụ lý có thể được tiến hành thường xuyên hơn nếu thấy cần.

VIỆC GÌ SẼ XÂY RA KHI ĐỨA TRẺ KHÔNG ĐƯỢC GIAO TRẢ LẠI CHO CHA/MẸ CỦA CHÚNG?

Để cung cấp một chỗ ở ổn định, lâu dài nếu cần và nếu việc mang trả lại đứa trẻ cho cha/mẹ của chúng một cách



an toàn là điều không thể làm được, quyền làm cha mẹ có thể bị chấm dứt. Một phiên thụ lý để đưa ra một quyết định về tình trạng liên quan đến tương lai của đứa trẻ phải được tiến hành không chậm quá 12 tháng sau

phiên thụ lý nguyên thuỷ quyết định việc tước quyền giám hộ của cha/mẹ đối với đứa trẻ.

KHI ĐỨA TRẺ ĐƯỢC GIAO CHO NGƯỜI KHÁC TẠM NUÔI, CHA/MẸ CỦA CHÚNG CÓ ĐƯỢC GẶP CHUNG KHÔNG?

Có! Cha/mẹ được thăm con đều đặn, ngoại trừ trong những tình huống bất thường. Mọi quan hệ giữa cha/mẹ và con cái phải được duy trì bằng mọi cách có thể được. Thật rất khó tách rời trẻ em với cha/mẹ của chúng, ngay cả khi cha/mẹ đã làm tổn thương đứa trẻ. Không ai có thể thay thế cha/mẹ của một đứa trẻ một cách dễ dàng.



NẾU KẺ HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ KHÔNG PHẢI LÀ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH THÌ SAO?

Việc trình báo về một người hành hạ ngược đãi trẻ không sinh sống ở trong cùng một nhà với đứa trẻ cũng được thực hiện y như cách trình báo về bất cứ một vụ trình báo nào khác. Một khi cơ quan bảo vệ trẻ em quyết định rằng đứa trẻ đó không là đối tượng của sự thương tổn ở trong nhà và cha mẹ không góp phần vào việc hành hạ ngược đãi hay bô bê, các dịch vụ giới thiệu về tư vấn hoặc săn sóc về y tế sẽ được đưa ra và hồ sơ/nội vụ sẽ được cơ quan xã hội hay cơ quan phụ trách việc quản chế kết thúc. Cơ quan thực thi pháp luật sẽ tiến hành việc điều tra riêng rẽ của họ về mặt hình sự. Các sự cáo/buộc tội có thể được đệ nạp và kẻ hành hạ ngược đãi trẻ có thể bị truy tố. Các vụ nghi ngờ có sự hành hạ ngược đãi hay bô bê trẻ tại các nhà hay nơi nhận trông giữ trẻ, hoặc tư gia nhận nuôi con tạm nuôi, hoặc tại các cơ sở cư trú dành cho trẻ em, sẽ được chuyển giao cho phòng phụ trách việc cấp giấy phép hành nghề trông giữ trẻ ở địa phương hay cơ quan Hạt phụ trách việc xét cấp giấy phép hành nghề, để các nơi này tiến hành những cuộc điều tra riêng rẽ hoặc phối hợp với các cơ quan điều tra khác. Thủ tục hành chánh nhằm thu hồi giấy phép hành nghề của cơ sở và/hoặc việc ngăn cấm không cho thuê mướn kẻ phạm tội vào làm có thể được đưa ra.



NẾU TÔI BỊ BUỘC TỘI MỘT CÁCH GIAN DỐI THÌ SAO?

Trong những vụ hành hạ ngược đãi trẻ có thể xảy ra việc trình báo sai/gian dối. Thường những người thành niên chứ không phải là trẻ em đưa ra những sự trình báo sai. Những sự trình báo như vậy có thể phát xuất bởi những người muốn trả thù, có thể chỉ vì sự lầm lẫn hoặc có thể vì những lý do khác. Nếu quý vị bị nêu tên trong một vụ trình báo sai, việc hữu ích nhất quý vị có thể làm là cung cấp cho các cơ quan bảo vệ trẻ em dữ kiện cần thiết để chứng minh sự hàm oan của quý vị.



BẰNG CÁCH NÀO TÔI CÓ THỂ GIÚP VÀO VIỆC NGĂN NGỪA SỰ HÀNH HẠ NGƯỢC ĐÃI TRẺ?

Có một số điều quý vị có thể làm để ngăn ngừa sự hành hạ ngược đãi trẻ. Tìm hiểu thêm về sự hành hạ ngược đãi trẻ và cách xử lý với sự việc này. Tích cực tham gia vào các nỗ lực của cộng đồng nhằm giảm thiểu các vụ hành hạ ngược đãi trẻ. Khuyến khích và giúp đỡ các gia đình gặp khó khăn/trở ngại. Đừng làm ngơ với vấn đề hành hạ ngược đãi trẻ. **Trình báo** sự hành hạ ngược đãi trẻ với đúng cơ quan/giới chức có thẩm quyền. Nếu quý vị hay bất kỳ người nào khác trong gia đình cần sự giúp đỡ trong việc xử lý với con em, đừng để lòng tự ái ngăn cản việc quý vị hỏi xin sự giúp đỡ. Nhân viên các cơ quan công tác xã hội luôn sẵn sàng để trợ giúp cho quý vị và họ hiểu rõ rằng làm tròn phận sự của một người cha/mẹ là một công việc thật khó khăn.

TIÊU BIỂU VỀ MỘT SỐ CÁC CƠ SỞ CỘNG ĐỒNG

Parents Anonymous (Nhóm các phụ huynh ẩn danh). Những nhóm tự cứu dành cho các phụ huynh bị xúc phạm hay có khả năng bị xúc phạm. Những người phụ trách việc trợ giúp gồm có một chuyên viên và một người cha/mẹ đã trải qua kinh nghiệm bị xúc phạm. Dịch vụ này, cùng với dịch vụ trông giữ trẻ trong khi tham dự các buổi sinh hoạt theo nhóm đều được cung cấp miễn phí. Ngoài ra cũng còn được giới thiệu tới các nơi cung cấp phương tiện di lại.

Parents United (Nhóm phụ huynh liên kết hành động).

Những nhóm tự cứu dành cho các gia đình bị xúc phạm về tính dục. Gồm có những nhóm dành cho người phạm tội, trẻ em, và các bà mẹ. Đồng thời còn có những nhóm dành cho người thành niên bị hành hạ ngược đãi khi còn là trẻ em (AMAC - Adults Molested as Children). Chương trình bao quát về sự xúc phạm tính dục trẻ em.

Parental Stress Hotlines (Đường dây điện thoại trực tiếp giúp các phụ huynh ở trong tâm trạng căng thẳng).

Cung cấp sự trợ giúp qua điện thoại 24/24 giờ cho những người ở trong trạng thái tâm thần căng thẳng. Chủ yếu khuyên nhủ/chỉ dẫn qua điện thoại, nhưng cũng có cung cấp chương trình thăm viếng tại gia và dịch vụ săn sóc thay thế tạm thời. Thường cung cấp cho phụ huynh những buổi họp nhóm để chuyện trò trao đổi và các dịch vụ khác.

Respite Care Programs (Chương trình săn sóc thay thế tạm thời). Các cơ sở/tư gia có giấy phép hành nghề cung cấp việc trông giữ trẻ khi cha mẹ của các trẻ em đó “cần một khoảng thời gian nghỉ ngơi ngắn”. Đây không phải là một dịch vụ giữ trẻ hộ. Chương trình này được dành cho những phụ huynh ở trong tình trạng khẩn hoang cao độ.

Emergency Family Care (Dịch vụ săn sóc gia đình ở vào tình huống khẩn cấp). Các dịch vụ trên cơ sở tại gia. Các nhân viên thực sự “sống” với gia đình để cung cấp các dịch vụ cụ thể. Thường xuyên sinh hoạt với các phụ huynh nào xao lảng trách nhiệm mà con em của họ có thể bị tách mang đi nơi khác nếu không có dịch vụ này.

Parent-Infant Bonding (Perinatal Programs) (Chương trình tăng cường sự ràng buộc giữa cha mẹ và con thơ). Cung cấp sự giáo dục/hướng dẫn cho phụ huynh, được hoạch định nhằm trợ giúp những người mới làm cha/mẹ trong việc chu cấp cho các nhu cầu của con em.

Child Abuse Councils (Các nhóm tư vấn về vấn đề hành hạ ngược đãi trẻ). Cung cấp dữ kiện và sự chỉ dẫn/giới thiệu; các dịch vụ giáo dục bao gồm cả thư viện sách báo và phim ảnh. Thường mang tính chất đa dạng và giúp điều hợp việc phân phối dịch vụ. Cung cấp những nhận thức về vấn đề hành hạ ngược đãi trẻ.

Parent Education Classes (Các lớp giáo dục/hướng dẫn cho phụ huynh). Được hoạch định để trợ giúp các phụ huynh hiểu biết rõ hơn về sự phát triển của trẻ em, và học hỏi các kỹ năng nhằm rèn luyện con em mình vào kỷ luật một cách an toàn.

Parent Discussion Groups (Các nhóm hội thảo của phụ huynh). Cung cấp một diễn đàn nơi các phụ huynh có thể thảo luận về các vấn đề trong việc nuôi nấng và dạy dỗ con cái, tiếp nhận được sự hỗ trợ của những người đồng cảnh và giảm thiểu sự cô đơn biệt lập của họ.

Community Mental Health Departments (Các cơ sở y tế tâm thần cộng đồng). Cung cấp dịch vụ trị liệu với lệ phí thấp cho gia đình và trẻ em. Sẵn có tại mỗi cộng đồng. Thường phục vụ một số lớn các gia đình ở trong tình trạng có sự đối xử tồi tệ/xúc phạm.

Child Care Resource Centers (Các trung tâm hướng dẫn và giới thiệu việc gửi giữ trẻ). Cung cấp dữ kiện hữu ích về gửi giữ trẻ cho những phụ huynh nào là người có thể bị chìm ngập bởi sự đòi hỏi phải có nhiều khả năng trong việc làm cha mẹ. Hướng dẫn và giới thiệu. Giáo dục.

Private Mental Health Clinics/Therapist Groups
(Các y viện/nhóm cơ sở tư trị liệu y tế tâm thần).
Có nhiều nhà chuyên khoa trị liệu hiện nay trở thành chuyên gia phụ trách các vụ việc về sự hành hạ ngược dãi trẻ. Các hội đồng về vấn đề hành hạ ngược dãi trẻ hoặc các cơ quan bảo vệ trẻ em thường biết rõ và có thể giới thiệu tới những nơi có khả năng.

Family Service Agencies (Cơ sở phục vụ gia đình).
Rất nhiều các cơ sở này giữ vai trò lãnh đạo trong những dịch vụ xử lý/phòng ngừa sự hành hạ ngược dãi trẻ. Các dịch vụ trị liệu có thể được cung cấp với một lệ phí dựa vào căn bản của lợi tức thu nhập.

CÁC CƠ SỞ TRÊN PHẠM VI TOÀN TIỂU BANG

Office of Child Abuse Prevention (OCAP)
State Department of Social Services
744 P Street, M.S. 19-82
Sacramento, CA 95814
(916) 445-2771

Prevent Child Abuse California
926 J Street, Suite 717
Sacramento, CA 95814
(916) 498-8481

California Child Care Resource and Referral Network
111 New Montgomery Street, 7th Floor
San Francisco, CA 94105
(415) 882-0234

Parents Anonymous
675 W. Foothill Blvd., Suite 220
Claremont, CA 91711
(909) 621-6184

Parents United, Inc./EMQ (Eastfield Ming Quong)
Parents United/Daughters and Sons United
Adults Molested as Children United
232 E. Gish Road
San Jose, CA 95112
(408) 453-7616

CÁC CƠ SỞ TRÊN PHẠM VI TOÀN QUỐC

National Clearinghouse on Child Abuse and Neglect
(NCCAN)
330 C Street SW
Washington, D.C. 20447
(800) FYI-3366
Web Site: <http://www.calib.com/nccanch>

Prevent Child Abuse America
200 South Michigan Avenue, 17th Floor
Chicago, Illinois 60604
(312) 663-3520
Web Site: <http://www.childabuse.org>

THƯ MỤC (SÁCH, BÁO) CHỌN LỌC

Về sự hành hạ thể chất/hành hạ ngược dãi trẻ

Newberger, Eli H., Ed., Child Abuse, Boston, MA:
Little, Brown and Co., 1982.

Kempe, Henry C., and Ray E. Helfer, The Battered
Child, Chicago, IL: University of Chicago Press,
1968, 1974, 1980.

Williams, Gertrude J. and John Money, Eds., Traumatic
Abuse and Neglect of Children at Home,
Baltimore, MD: The Johns Hopkins University
Press, 1980.

Pelton, Leroy H., Ed., The Social Context of Child
Abuse and Neglect, New York: Human Sciences
Press, 1981.

Garbarino, James and Gwen Gilliam, Understanding
Abusive Families, Lexington, MA: Lexington
Books, 1983.

Về vấn đề lợi dụng tính dục

Burgess, Ann W., A. Nicholas Groth, Lynda L. Holmstrom
and Suzanne M. Sgroi, Sexual Assault of
Children and Adolescents, Lexington, MA:
Lexington Books, 1978.

Rush, Florence, The Best Kept Secret: Sexual Abuse
of Children, New York: McGraw-Hill, 1980.

Butler, Sandra, Conspiracy of Silence: The Trauma
of Incest, San.Francisco: New Glide Publications,
1978.

Herman, Judith, Father-Daughter Incest, Cambridge,
MA: Harvard University Press, 1981.

Sgroi, Suzanne M., Handbook of Clinical Intervention
in Child Sexual Abuse, Lexington, MA: Lexington
Books, 1982.

Summit, Roland, "The Child Sexual Abuse
Accommodation Syndrome", Child Abuse and
Neglect: The International Journal, Elmsford, NY:
Pergamon Press, Ltd., Vol. 7, pages 177 – 193,
1983.

Nelson, Mary and Kay Clark, The Educator's Guide to
Preventing Child Sexual Abuse, Santa Cruz, CA:
Network Publications, 1986.

Burgess, Wolbert Ann, The Sexual Victimization of
Adolescents, Department of Health and Human
Services, Publications No. (ADM) 85-1382,
Washington, D.C., 1985

Conte, Jon R. A Look at Child Sexual Abuse,
Chicago: National Committee for the Prevention
of Child Abuse, 1986.

Về vấn đề bỏ bê không săn sóc

Polansky, Norman, Christine De Saix and Shlomo Sharlin,
Child Neglect: Understanding and Reaching
the Parent, New York: Child Welfare League of
America, Inc., 1972.

THƯ MỤC CHỌN LỌC (tiếp theo)

Về vấn đề hành hạ ngược đãi cảm xúc

Garbarino, James, and Anne C. Garbarino, Emotional Maltreatment of Children, Chicago: National Committee for Prevention of Child Abuse, 1980.

Sự hành hạ ngược đãi trẻ — Các dịch vụ

Wald, Michael, Protecting Abused and Neglected Children, Stanford, CA: Stanford University Press, 1988.

Fontana, Vincent J., Somewhere a Child is Crying: Maltreatment - Causes and Prevention, New York: New American Library, 1983.

Leavitt Jerome E., Ed., Child Abuse and Neglect: Research and Innovation, Hingham, MA: The Hague Boston; M. Nijhoff Publishers; 1983 (NATO ASI Series. Series D. Behavioral and Social Sciences, No. 16).

Russell, Alene Bycer, Trends in Child Abuse and Neglect: A National Perspective, Denver, CO: American Humane Association, Children's Division, 1984.

Về sự hành hạ ngược đãi ở cơ sở từ thiện

Wooden, Kenneth, Weeping in the Playtime of Others, New York: W. McGraw-Hill Book Company, 1976.

Về các thành niên bị hành hạ ngược đãi khi còn là trẻ em

Gil, Eliana, Outgrowing the Pain: A Book for and About Adults Abused as Children, 2nd ed., San Francisco: Launch Press, 1984.

Helfer, Ray, A Crash Course in Childhood, First Evaluation Edition, Helfer, Box 1781, East Lansing, MI 48823, 1978.

Daugherty, Lynn B., Why Me? Help for Victims of Child Sexual Abuse (Even if They are Adults Now), Mother Courage Press, 1533 Illinois Street, Racine, WI 53404, 1984.

Morris, Michele, If I Should Die Before I Wake, New York: Dell Publishing, 1982.

Whitfield, Charles L. Healing the Child Within: Discovery and Recovery for Adult Children of Dysfunctional Families, Pompano Beach, FL: Health Communications, 1987.

Sgroi Suzanne M., Ed. Vulnerable Populations: Evaluation and Treatment of Sexually Abused Children and Adult Survivors. Lexington, MA: Lexington Books, 1988-1989.

Wolter, Dwight Lee, Forgiving Our Parents: for Children from Dysfunctional Families, Minneapolis, MN.: CompCare Publishers, 1989.

Về sự đối xử thô bạo trong gia đình và vấn đề hành hạ ngược đãi trẻ

Armstrong, Louise, The Home Front: Notes from the Family War Zone, New York: McGraw-Hill, 1983.

Guarino, Susan. Delinquent Youth and Family Violence, Boston, MA: Commonwealth of Massachusetts, Department of Youth Services, 1985.

Hutchings Nancy, Ed. The Violent Family: A Book by and for Social Workers, Nurses, Doctors, Lawyers, and All Those Concerned with This Increasing Social Problem, New York: Human Sciences Press, 1988.

Gil, David, Ed., Child Abuse and Violence, New York: AMS Press, Inc., 1979.

Walker, Lenore, The Battered Woman, New York: Harper and Row, 1980.

Barnhill, Lawrence, and James Hansen, Eds., Clinical Approaches to Family Violence, Rockville, MD: Aspen Systems Corporation, 1982.

Việc ngăn ngừa sự hành hạ ngược đãi trẻ

Walker, C. Eugene, The Physically and Sexually Abused Child: Evaluation and Treatment, Elmsford, NY: Pergamon Press, 1988.

Holm, Marilyn Franzen, Shall the Circle be Unbroken?: Helping the Emotionally Maltreated Child, Longmont, CO: Bookmakers Guild, 1986.

Browne, Kevin, Cliff Davies and Peter Stratton, Eds., Early Prediction and Prevention of Child Abuse, Chichester, NY: Wiley, 1988.

Ấn loát và phát hành bởi:

State of California
California Department of Social Services
Office of Child Abuse Prevention
744 P Street, M.S. 19-82
Sacramento, CA 95814
Điện thoại: (916) 445-2771

Ngân quỹ được tài trợ bởi:
State Children's Trust Fund
(Quỹ Ký Thác Tín Dụng của Trẻ Em
do Tiểu Bang Điều Hành)

Tập sách nhỏ này cung cấp dữ kiện tổng quát về luật lệ của California đối với việc trừng phạt sự hành hạ ngược đãi trẻ em và về các dịch vụ an sinh xã hội dành cho trẻ em. Tập sách này không có ý định để dùng và không được xem như một tập sách chỉ dẫn về pháp lý. Trong trường hợp có những sự thắc mắc về một trường hợp cụ thể, nên tìm xin sự chỉ dẫn của cơ quan bảo vệ trẻ em ở địa phương hoặc của luật sư thông thạo vấn đề.



STATE OF CALIFORNIA
(Tiểu Bang California)
Gray Davis, Governor (Thống Đốc)

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(Bộ Y Tế và Nhân Sự Vụ Tiểu Bang)
Grantland Johnson, Secretary (Bộ Trưởng)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(Nha Xã Hội Tiểu Bang)
Rita Saenz, Director (Giám Đốc)